

**CEP7 PROFIBUS Accessory Module Application and Installation**  
**Application et installation du module accessoire PROFIBUS - CEP7**  
**Zusatzmodul CEP7 PROFIBUS, Anwendung und Installation**  
**CEP7 PROFIBUS Instalación y aplicación de módulo accesorio**  
**CEP7 Instalação e aplicação do módulo de acessório do PROFIBUS**  
**CEP7: Applicazione e installazione del modulo accessorio PROFIBUS**  
**ブレティン CEP7 PROFIBUS アクセサリモジュールの応用と取付け**  
**CEP7 PROFIBUS 附件模块的使用与安装**  
**(Cat CEP7-EPRB)**



**ATTENTION:** Only personnel familiar with the side mount module and the associated application should install or service the system. Improper installation or servicing may result in property damage or severe personal injury or death. Read and understand these instructions prior to installation. Verify correct installation prior to use. Follow all applicable national and local codes. This document acts as a guide for typical installation only.

**ATTENTION :** Le module à bornes latérales doit être installé ou mis en service par un technicien agréé. Toute installation ou mise en service incorrecte est susceptible de causer des dommages matériels ou d'importantes lésions corporelles pouvant être mortelles. Lisez et comprenez ces instructions avant l'installation. Vérifiez que l'installation est correcte avant d'utiliser le produit. Respectez tous les modes opératoires locaux et nationaux en vigueur. Ce document fait office de guide pour une installation standard uniquement.

**ACHTUNG:** Das System sollte nur von Mitarbeitern installiert oder gewartet werden, die mit dem seitlich montierten Modul und zugehörigen Anwendungen vertraut sind. Eine nicht ordnungsgemäße Installation oder Wartung kann zu Sachschäden sowie zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen. Vor der Installation sollten Sie diese Anleitungen sorgfältig durchgelesen und verstanden haben. Vor Inbetriebnahme muss sichergestellt werden, dass eine ordnungsgemäße Installation vorliegt. Befolgen Sie sämtliche zutreffenden nationalen und lokalen Regeln. Dieses Dokument soll nur einen Leitfaden für eine typische Installation darstellen.

**ATENCIÓN:** Sólo personal que esté familiarizado con el módulo de montaje lateral y la aplicación asociada debe realizar la instalación y el mantenimiento del sistema. Una instalación o mantenimiento incorrectos pueden causar pérdidas materiales, lesiones personales graves o la muerte. Lea detenidamente estas instrucciones antes de realizar la instalación. Compruebe que la instalación se ha realizado correctamente antes de la utilización. Cumpla con todos los códigos nacionales y locales aplicables. Este documento es sólo una guía para la instalación típica.

**ATENÇÃO:** Somente os funcionários familiarizados com o módulo de montagem lateral e sua respectiva aplicação deverão fazer a instalação ou manutenção do sistema. A instalação ou manutenção indevida pode resultar em danos às dependências, graves lesões pessoais ou morte. Leia e entenda estas instruções antes da instalação. Verifique se a instalação está correta antes de usar. Cumpra todas as normas nacionais e locais aplicáveis. Este documento serve de guia somente para instalações normais.

**ATTENZIONE:** l'installazione e la manutenzione del sistema vanno effettuate solo da un tecnico che ha dimestichezza con il modulo a montaggio laterale e la relativa applicazione. L'installazione o la manutenzione non appropriate possono causare danni materiali o lesioni personali gravi o mortali. Leggere e comprendere queste istruzioni prima di eseguire l'installazione. Verificare la correttezza dell'installazione prima dell'uso Seguire tutte le normative nazionali e locali applicabili. Questo documento rappresenta solo una guida all'installazione tipica.

注意: サイドマウントモジュールおよび関連するアプリケーションに詳しいスタッフのみがシステムの取付けと保守を行ってください。不適切な取付けまたは保守を行うと、施設の損傷、けが、死亡事故の原因になります。取付けの前にこの指示を読み、理解してください。使用の前に正しく取付けられていることを確認してください。国および地域において該当するすべての規制に従ってください。この文書は、典型的な取付け方法を示すガイドとしてのみ使用してください。

注意: 只有熟悉侧面安装模块及相关应用的人员才能安装或维修本系统。若安装或维修不当, 则可能损坏设备或造成人员伤亡或死亡。在安装之前, 请阅读并理解这些说明。使用前请检查安装是否正确。请遵循所有适用的国家和地方法规。本文档仅作为典型安装的指南。



**ATTENTION:** To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Install in suitable enclosure. Keep free from contaminants. (Follow NFPA70E requirements)

**ATTENTION :** Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur pour éviter toute décharge. Prévoir une mise en coffret ou armoire appropriée. Protéger le produit contre les environnements agressifs. (Vous devez respecter la norme NFPA70E).

**ACHTUNG:** Vor Installations- oder Servicearbeiten Stromversorgung zur Vermeidung von elektrischen Unfällen trennen. Die Geräte müssen in einem passenden Gehäuse eingebaut und gegen Verschmutzung geschützt werden. (Befolgen Sie die Anforderungen nach NFPA70E)

**ATENCIÓN:** Desconéctese de la corriente eléctrica, antes de la instalación o del servicio, a fin de impedir sacudidas eléctricas. Instálelo en una caja apropiada. Manténgalo libre de contaminantes. (Cumpla con los requisitos NFPA70E)

**ATENÇÃO:** Para evitar choques, desconectar da corrente elétrica antes de fazer a instalação ou a manutenção. Instalar em caixa apropriada. Manter livre de contaminantes. (Cumpra as exigências da norma NFPA70E)

**ATTENZIONE:** Per prevenire infortuni, togliere tensione prima dell'installazione o manutenzione. Installare in custodia idonea. Tenere lontano da contaminanti. (Seguire i requisiti NFPA70E)

注意: 感電事故防止のため、取付けまたは修理の際は電源から取り外してください。適切なケース内に取付けてください。また、汚染物質がないことを確認してください。(NFPA70Eの要件に従ってください)

注意: 为了防止触电, 在安装或维修之前必须先切断电源。安装在合适的设备箱内。防止接触污染物。(符合NFPA70E要求)



**ATTENTION:** Do not use automatic reset mode in applications where unexpected automatic restart of the motor can cause injury to persons or damage to equipment.

**ATTENTION :** N'utilisez pas le mode Remise à zéro automatique dans les applications où un redémarrage automatique inattendu du moteur pourrait provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels.

**ACHTUNG:** Der automatische Rücksetzmodus darf nicht in Anwendungen verwendet werden, in denen der unerwartete Neustart des Motors zu Personen- oder Sachschäden führen kann.

**ATENCIÓN:** No use el modo de reseteo automático en aplicaciones donde el rearranque repentino del motor pueda causar lesiones personales o daño al equipo.

**ATENÇÃO:** não utilize o modo de reajuste automático em aplicações nas quais o reinício automático e inesperado do motor possa causar ferimentos às pessoas ou danos ao equipamento.

**ATTENZIONE:** non usare la modalità di ripristino automatico in applicazioni dove il riavviamento automatico improvviso del motore può provocare infortuni o danni all'apparecchiatura. contromisure.

**注意：**モーターの予期しない自動再スタートによって負傷や機器の破損をまねく恐れのあるような応用では、自動リセット・モードを使用しないでください。

**注意:** 在马达突然自动再起动可能导致人员伤害或设备损坏的地方，切勿采用自动复原模式。



**ATTENTION:** The side mount module contains ESD (electrostatic discharge)-sensitive parts and assemblies. Static control precautions are required when installing, testing, servicing, or repairing this assembly. Component damage may result if ESD control procedures are not followed. If you are not familiar with static control procedures, refer to Rockwell Automation publication 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", or any other applicable ESD protection handbook.

**ATTENTION :** Le module à bornes latérales contient des pièces et des assemblages sensibles aux décharges électrostatiques. Des précautions en matière de régulation statique sont à prendre lors de l'installation, de l'essayage, de l'entretien ou de la réparation de cet appareil. Les composants peuvent être endommagés si les procédures de régulation statique ne sont pas suivies. Si vous n'êtes pas familier avec ces procédures, veuillez consulter la publication Rockwell Automation 8000-4.5.2 intitulée " Guarding Against Electrostatic Damage " ou tout autre manuel de protection contre les décharges électrostatiques approprié.

**ACHTUNG:** Das seitlich montierbare Modul enthält Teile und Komponenten, die gegenüber elektrostatischer Entladung empfindlich sind. Bei der Installation, Erprobung, Wartung oder Reparatur dieses Moduls sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung zu ergreifen. Wenn keine Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung ergriffen werden, können an Teilen Schäden entstehen. Wenn Sie mit den Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung nicht vertraut sind, lesen Sie die Publikation 8000-4.5.2 "Guarding Against Electrostatic Damage" (Schutz vor Schäden durch elektrostatische Entladung) von Rockwell Automation oder einen anderen Leitfaden zu diesem Thema.

**ATENCIÓN:** El módulo de montaje lateral contiene piezas sensibles a descargas electrostáticas (DEE). Deben adoptarse precauciones contra la electricidad estática al momento de instalar, probar, reparar o revisar esta pieza. Si no se siguen apropiadamente los procedimientos de control de descargas electrostáticas pueden producirse daños en los componentes. Si no conoce bien las precauciones contra la electricidad estática, consulte la publicación 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage" ("Protección contra daños producidos por la electricidad estática") u otros manuales similares.

**ATENÇÃO:** O módulo do suporte contém partes e montagens sensíveis à descarga eletrostática. São necessárias precauções relacionadas ao controle estático durante a instalação, teste, revisão ou reparo desta montagem. Poderão ocorrer danos ao componente, se os procedimentos para o controle da descarga eletrostática (ESD) não forem seguidos. Caso você não esteja familiarizado com os procedimentos para o controle eletrostático, consulte a publicação 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", da Rockwell Automation ou qualquer outro material relativo à ESD.

**ATTENZIONE:** il modulo laterale contiene parti e componenti sensibili alle scariche elettrostatiche. Durante l'installazione, il collaudo e gli interventi di manutenzione di questo modulo è necessario adottare precauzioni per il controllo dell'energia elettrostatica. La mancata osservanza delle procedure di controllo delle scariche elettrostatiche può causare il danneggiamento dei componenti. Se non si ha familiarità con tali procedure consultare la pubblicazione Rockwell Automation numero 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", o qualsiasi altro manuale per la protezione dalle scariche elettrostatiche.

**注意：**サイドマウントモジュールには、ESD（静電放電）に敏感な部品や組立品が含まれます。このモジュールの取り付け、テスト、保守、修理を行う場合は、静電気を制御するための予防策が必要です。ESD 制御の予防策を講じなかった場合、部品が損傷する可能性があります。静電気制御の予防策に精通していない場合は、Rockwell Automation 社出版番号 8000-4.5.2 の「Guarding Against Electrostatic Damage」、またはその他の適切な ESD 保護ハンドブックを参照してください。

**注意：**侧面安装模块含有对静电敏感的零件和附件。在安装、测试、维护或维修该装置时，需要采取控制静电的预防措施。若不按照控制静电规程操作，则有可能损坏部件。如果您不熟悉控制静电规程，请参阅 Rockwell Automation 出版物8000-4.5.2"防止静电损害"，或者任何其它防静电手册。



**ATTENTION:** This is a Class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference in which case the user may be required to take adequate measures.

**ATTENTION :** Ceci est un produit de classe A. Dans un environnement domestique, ce produit peut provoquer des interférences. Dans ce cas, il se peut que l'utilisateur doive prendre des mesures adéquates.

**ACHTUNG:** Dieses Produkt ist ein Gerät der Klasse A. In Wohnungen kann dieses Gerät hochfrequente Strahlung erzeugen. In diesem Fall muss der Benutzer geeignete Maßnahmen ergreifen.

**ATENCIÓN:** Este es un producto Clase A. Si se usa en el hogar puede causar interferencia en aparatos de radio por lo tanto el usuario debe tomar las precauciones adecuadas.

**ATENÇÃO:** Este é um produto Classe A. Em um ambiente doméstico, este produto poderá causar interferência em rádios, e nesse caso o usuário poderá ter que tomar algumas medidas para a eliminá-las.

**ATTENZIONE:** questo è un prodotto di Classe A. In ambiente domestico può causare interferenze radio, nel qual caso l'utente deve adottare adeguate contromisure.

**注意:** これは、Class A 製品です。家庭では、この製品は電磁波障害の原因となる場合があります。この場合は適切な処置を講じなければならない可能性があります。

**注意:** 本产品为A类产品。在家用环境下，本产品可能导致无线电干扰，若如此，用户需要采取相应的措施消除干扰。



**ATTENTION:** To remain compliant with UL/CSA certification, the power supply must meet NEC Class 2 requirements.

**ATTENTION :** afin d'être conforme avec la certification UL/CSA, l'alimentation électrique de doit respecter les exigences de la classe 2 NEC.

**ACHTUNG:** Im Rahmen der Zertifizierung nach Vorschriften von UL und CSA muss die Stromversorgung von die NEC Class 2-Normen erfüllen.

**ATENCIÓN:** Para seguir cumpliendo con la certificación UL/CSA, la alimentación eléctrica de debe cumplir con los requisitos de NEC Class 2. **ATENÇÃO:**

Para se manter em conformidade com a certificação UL/CSA, a fonte de alimentação do deve atender aos requisitos do NEC Class 2.

**ATTENZIONE:** per mantenere la compatibilità con la certificazione UL/CSA, il prodotto deve soddisfare i requisiti NEC Class 2.

**注意:** UL/CSA 認証に準拠するには電源ケーブルが NEC Class 2 の要件を満たしていなければなりません。

**注意:** 为遵守 UL/CSA 认证, 的电源必须符合 NEC Class 2 类要求。

**Features**

**Caractéristiques**

**Leistungsmerkmale**

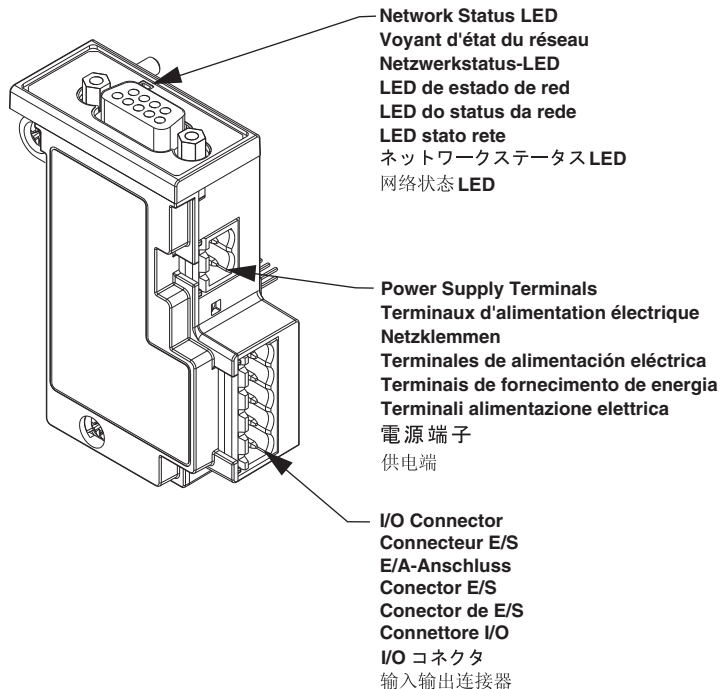
**Características**

**Recursos**

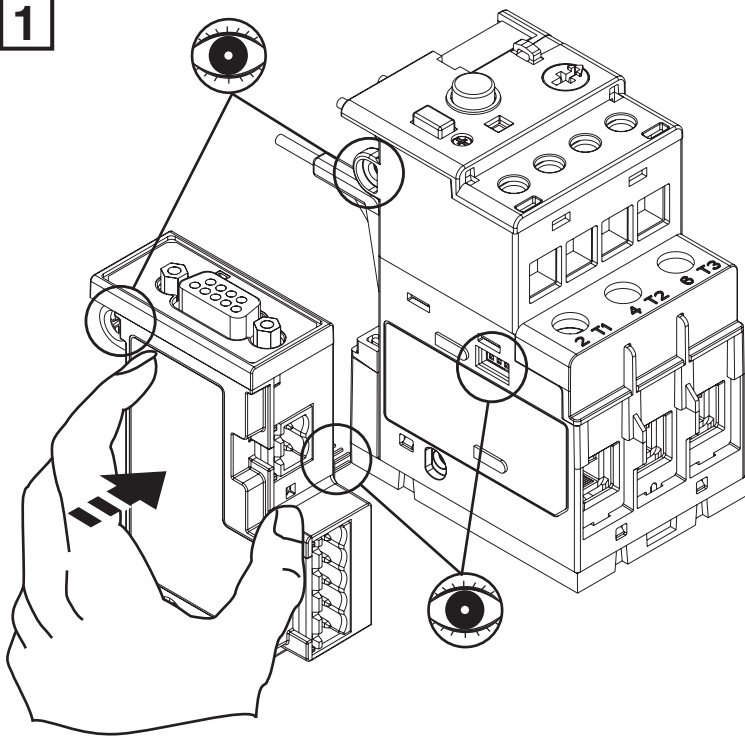
**Caratteristiche**

**機能**

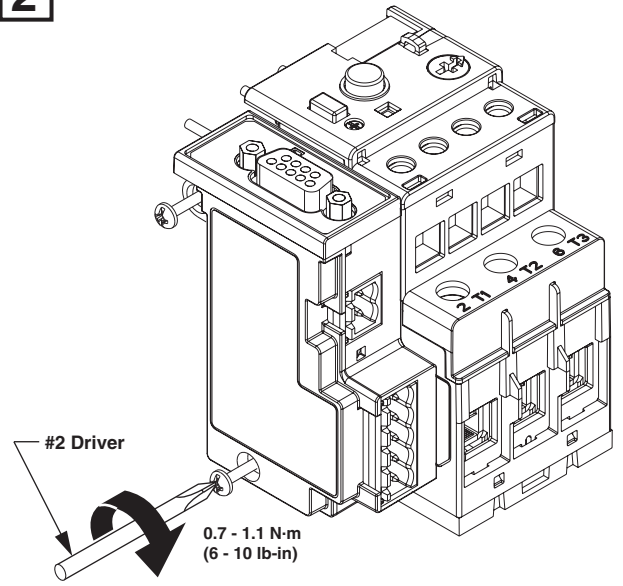
**特点**



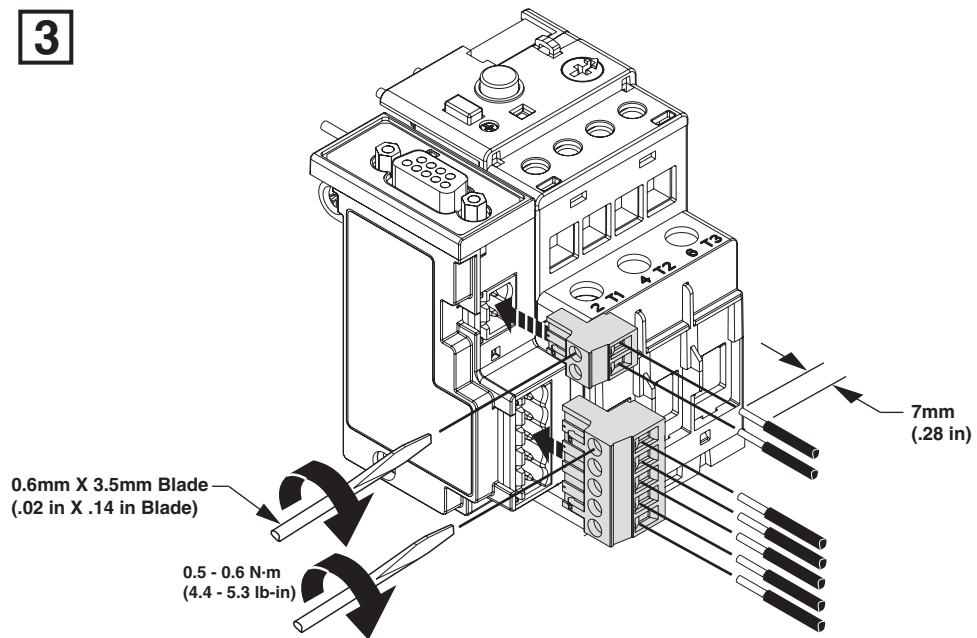
1



2



3



**ATTENTION:** Applying more than 30VDC to terminals 1, 2 or 3 may cause the other low voltage DC lines (terminals 1, 2, 3, A1 and A2) to be raised above earth potential resulting in property damage, severe personal injury, or death. Verify proper wiring before product use.

**ATTENTION:** L'application de plus de 30 volts en courant continu aux terminaux 1, 2 ou 3 peut entraîner l'élévation des autres lignes en courant continu à basse tension (terminaux 1, 2, 3, A1 et A2) au-dessus du potentiel de la masse et par conséquent des dommages matériels ou d'importantes lésions corporelles pouvant être mortelles. Vérifiez que le câblage est correct avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Anwendung von mehr als 30 V DC-Spannung an den Anschlüssen 1, 2 oder 3 kann dazu führen, dass die anderen DC-Niederspannungsleitungen (Anschlüsse 1, 2, 3, A1 und A2) das Erdpotential überschreiten. Dies kann zu Sachschäden sowie zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen. Vor Produktverwendung muss sichergestellt werden, dass eine ordnungsgemäße Verdrahtung vorliegt.

**ATENCIÓN:** Si se aplican más de 30 VCC a los terminales 1, 2 o 3, esto puede hacer que las otras líneas de corriente continua de bajo voltaje (terminales 1, 2, 3, A1 y A2) se sitúen por encima del potencial de tierra, lo que ocasionará pérdidas materiales, lesiones corporales graves o la muerte. Compruebe que el cableado es correcto antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** A aplicação de mais de 30VDC nos terminais 1, 2 ou 3 pode fazer com que as outras linhas de voltagem DC (terminais 1, 2, 3, A1 e A2) sejam elevadas acima do potencial terra, resultando em danos às dependências, graves lesões pessoais ou morte. Verifique se a fiação está correta antes de usar o produto.

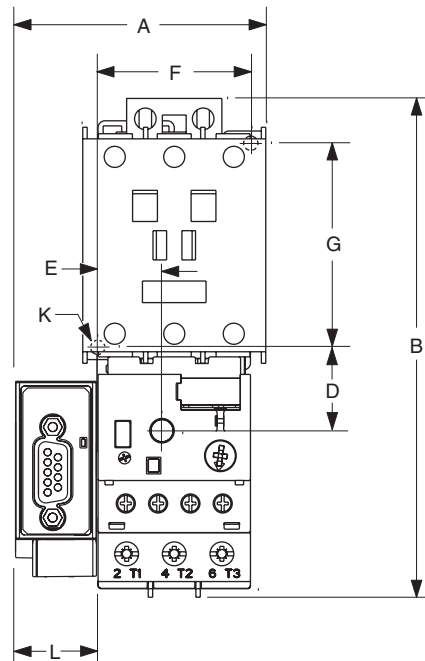
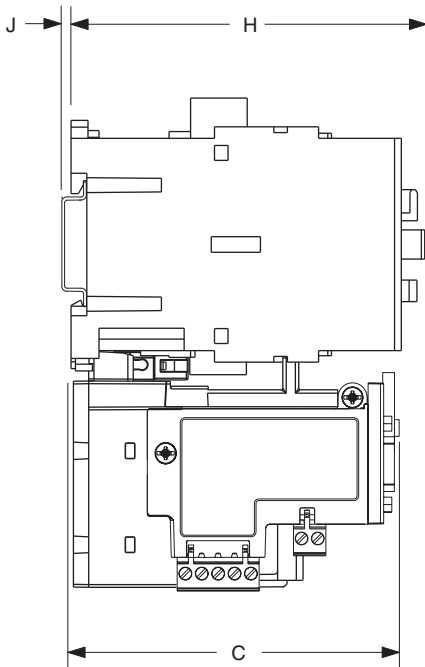
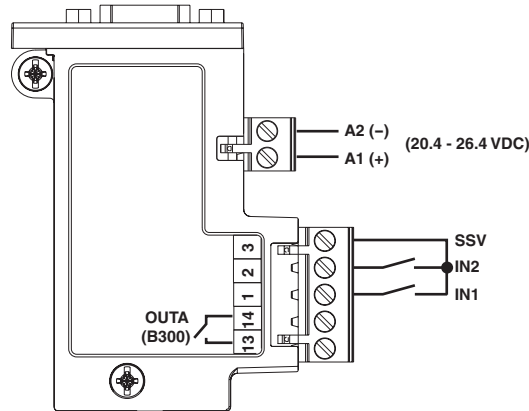
**ATTENZIONE:** l'applicazione di una tensione superiore a 30VCC ai terminali 1, 2 o 3 può causare l'innalzamento della tensione delle altre linee CC a basso voltaggio (terminali 1, 2, 3, A1 e A2) oltre il potenziale di terra, con conseguenti danni materiali o lesioni personali gravi o mortali. Verificare la correttezza del cablaggio prima di utilizzare il prodotto.

注意: 30VDCを超える電圧を端末1、2または3に適用すると、他の低電圧DC線(端末1、2、3、A1およびA2)が地電位よりも上がり、施設の損傷、けが、死亡事故につながるおそれがあります。製品を使用する前に配線が正しいことを確認してください。

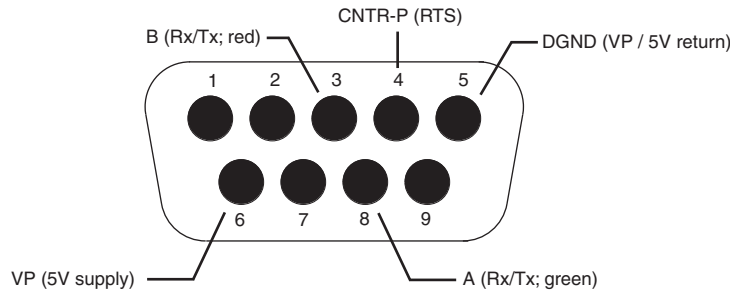
注意: 若在端子1、2或3上施加超过30VDC的电压, 则可能导致其它低压直流线路(端子1、2、3、A1和A2)超过地线电势, 这样可能损坏设备或造成人员伤害或死亡。使用前请检查接线是否正确。

Wire Size and Torque Specifications

	1X	24.....12 AWG
	2X	24.....16 AWG
	1X	0.2.....2.5 mm <sup>2</sup>
	2X	0.25.....1 mm <sup>2</sup>
	1X	0.2.....2.5 mm <sup>2</sup>
	2X	0.2.....1 mm <sup>2</sup>
		0.55 N·m
		0.55 N·m



CONTACTOR CAT. NO.	CAT. NO.		A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L
CA7-09, -12, -16, -23	CEP7*-EE_B	mm (in)	67 (2.64)	148 (5.83)	85.2 (3.35)	24.5 (.96)	13.9 (.55)	35 (1.38)	60 (2.36)	86.5 (3.40)	2 (.08)	4.5 (.17)	22 (.86)
CA7-30, -37	CEP7*-EE_D	mm (in)	67 (2.64)	148 (5.83)	101.2 (3.98)	24.5 (.96)	13.9 (.55)	35 (1.38)	60 (2.36)	104 (4.09)	2 (.08)	4.5 (.17)	22 (.86)
CA7-43		mm (in)	71.5 (2.82)	148 (5.83)	101.2 (3.98)	24.5 (.96)	18.4 (.74)	45 (1.77)	60 (2.36)	104 (4.09)	2 (.08)	4.5 (.17)	22 (.86)
CA7-60, -72, -85	CEP7*-EE_E	mm (in)	94 (3.70)	191.6 (7.54)	120.4 (4.74)	29 (1.14)	23.8 (.94)	55 (2.16)	100 (3.94)	126 (4.94)	2 (.08)	5.4 (.21)	22 (.86)



Specifications	Spezifikationen	Specifiche	仕様
Caractéristiques	Características	Especificações	规格

Rated Insulation Voltage (Ui)	300VAC - Terminals 13 & 14 (OUT A)	Power at Rated Operating Voltage	
Tension d'isolation nominale (Ui)	30VDC - Terminals 1, 2, 3 (IN1, IN2, SSV)	Puissance à la tension nominale de service	
Nennprüfspannung (Ui)	30VDC - Terminals A1 and A2	Leistung bei Nennbetriebsspannung	
Tensión nominal de aislamiento (Ui)		Alimentación en tensión nominal de trabajo	
Voltaggio di isolamento nominale (Ui)		Alimentação na voltagem nominal de operação	
Voltagem Nominal de Isolamento (Ui)		Corrente alla tensione nominale di esercizio	
定格絶縁電圧 (Ui)		定格作業電圧での電源	
额定绝缘电压 (Ui)		电源供电在额定工作电压	
		24 VDC	2.0 W

Rated Operating Voltage (Ue)	250 VAC - Terminals 13 & 14 (OUT A)	Rated Impulse Withstand Voltage (U imp)	2.5 kV
Tension d'emploi assignée (Ue)	24VDC - Terminals 1, 2, 3 (IN1, IN2, SSV)	Tension de tenue aux ondes de choc (U imp)	
Nennbetriebsspannung (Ue)	24VDC - Terminals A1 and A2	Nennimpulsspannungsfestigkeit (U imp)	
Tensión nominal de trabajo (Ue)		Tensión nominal no disruptiva de impulso (U imp)	
Voltaggio di isolamento di esercizio (Ue)		Voltagem (U imp) nominal resistente ao impulso	
Voltagem Nominal de Operação (Ue)		Tensione nominale di tenuta a impulso (U imp)	
定格作業電圧 (Ue)		定格インパルス耐電圧 (U imp)	
额定工作电压 (Ue)		额定冲击耐压 (U imp)	

Output Contact Rating	B300
Capacité des contacts de sortie	
Ausgangskontakt-Nennleistung	
Capacidad nominal del contacto de salida	
Contato de saída nominal	
Potenza contatto di uscita	
出力接点容量	
输出接触等级	

**Important:** For complete information, see user manual Publication Number CEP7-UM010A-EN-P. Contact your local Sprecher+Schuh distributor to obtain printed copies.

**Important:** Pour de plus amples informations, veuillez consulter le manuel de l'utilisateur portant le numéro de publication CEP7-UM010A-EN-P. Prenez contact avec votre distributeur Sprecher+Schuh local pour en obtenir une copie imprimée.

**Wichtig:** Ausführliche Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch Nr. CEP7-UM010A-EN-P. Gedruckte Exemplare erhalten Sie von Ihrem lokalen Sprecher+Schuh-Vertriebshändler.

**Importante:** Para obtener información más completa, consulte el manual del usuario cuyo número de publicación es CEP7-UM010A-EN-P. Póngase en contacto con el distribuidor Sprecher+Schuh para obtener copias impresas.

**Importante:** Para obter informações completas, consulte o manual do usuário número CEP7-UM010A-EN-P. Entre em contato com o distribuidor Sprecher+Schuh da sua região, para obter cópias impressas.

**Importante:** per informazioni dettagliate consultare il manuale per l'utente (pubblicazione n. CEP7-UM010A-EN-P). Per ottenere una copia stampata rivolgersi al distributore Sprecher+Schuh di zona.

**重要:** 詳細な情報については、ユーザーマニュアル(出版番号CEP7-UM010A-EN-P)を参照してください。印刷マニュアルについては、お近くの Sprecher+Schuh 代理店にお問い合わせください。

**重要信息:** 若需要完整的信息, 请参阅编号为 CEP7-UM010A-EN-P 的用户手册。请向当地的 Sprecher+Schuh 经销商索取书面资料。